

第拾壱話「静止した闇の中で」・E P I S O D E : 1 1 "The Day Tokyo-3 Stood Still"・パート A

商店街の朝。

*Morning, in a commercial district.*

空にはやたらと電線がある。

*The sky is wild with electrical lines.*

S E《朝のS Eセミの声（薄く）ラジオ体操の音等》

*The morning sounds of cicadas, faintly; radio calisthenics; etc..*

朝日が上の方にだけ当たっている商店街

*The commercial district, struck only from above by the morning sun.*

S E（O F F・左 c h）《子供のはしゃぐ声（遠い）》

*The (distant) sound (from off-c, left) of children's merry voices.*

手前に新聞配達のカブあり

*There's a newspaper delivery cab in front of us, and...*

左奥で青葉が自販機のボタンを押しとる

*...further back, to the left, Aoba is pressing a vending machine button.*

S E《（自販機の音）ビー》

*A beep (the sound of the vending machine).*

自販機から出てくるコーヒー缶（オールドタイプ）

*A coffee can (old type), as it comes out of the vending machine.*

S E《ガゴン》

*Clunk!*

自販機前、アイスの当り棒を掲げた子供が小走りで通り過ぎる

*In front of the vending machine, a child with an ice cream stick held overhead passes by, running a little.*

子供の声（O F Fより左→右）

**CHILD'S VOICE (from off-c., then left to right)**

「うわ～～いあたった～～」

**"Uwaaa! I got one!!"**

はしゃぐ子供を目で追い乍ら立ち上がる青葉

*Aoba, standing up as he follows the frolicking child with his eyes.*

（背にはギターケース）

*(On his back is a guitar case.)*

缶コーヒーのプルトップを開ける

*He opens the pull-tab on the canned coffee.*

腰に手を当てて一気飲みする青葉

*Aoba, as he chugs his drink with his hand on his hip.*

（真顔で）

*(With a straight face.)*

第拾壱話「静止した闇の中で」・ E P I S O D E : 1 1 "The Day Tokyo-3 Stood Still" ・パート A

クリーニング屋の中に影2つ

*Two figures, inside a laundromat.*

S E (先行) 《ブザー音 (洗濯機の) 》

*The sound (preceding the next cut) of a (washing machine's) buzzer.*

テーブルの上の蓋がバシユンと開く

*The lid on top of the table opens with a whoosh.*

S E 《バシユン》

*Whoosh.*

中にはリツコの服。全ていつもの同じ服

*Inside are Ritsuko's clothes. All of them, the same clothes as always.*

リツコの手が洗濯物を握る

*Ritsuko's hand clutches her laundry.*

リツコ (台詞先行・OFF) 「これじゃ、」

**RITSUKO (speaking ahead of the cut):** "Well, this..."

体を起こすリツコ

*Ritsuko, as she raises her body.*

「毎回のクリーニング代もバカにならないわね。」

**"...cost per cleaning is certainly no joke."**

手には一杯の洗濯物

*Her hands are full of her laundry.*

影にいた伊吹が見える

*Ibuki, who had been in shadow, comes into view.*

続いて起き上がる伊吹

*Ibuki, as she continues to stand up.*

(手には紙袋に入った山盛りの洗濯物)

*(In her hands, a pile of laundry that had been in a paper bag.*

伊吹「せめて、自分でお洗濯できる時間くらい欲しいです  
ね。」

**IBUKI:** "I would like to at least have the time to do my own laundry."

青葉、リツコの陰から顔のみ出して台詞

*Aoba; he sticks just his head out from behind Ritsuko and says -*

青葉 (OFF~ON) 「家(うち)に帰れるだけまだまし  
っすよ。」

**AOBA (off-c., then on):** "Just getting to go home still can't be so bad."

自動改札のUP

*A close-up of an automatic turnstile.*

S E 《(カードの出てくる音) パシユ》

*The swish of a card as it comes out.*

シャコツと出てくる定期カード。

*The fixed-term card as it comes out with a swish and a click.*

第拾壱話「静止した闇の中で」・ E P I S O D E : 1 1 "The Day Tokyo-3 Stood Still" ・パート A

それを取るリツコの手

*Ritsuko's hand, as she takes it.*

S E ( O F F ・ 左 ) 《 防止扉の開く音 》

*The sound (from off-c., to the left) of the security gate as it opens.*

プラットホーム上

*On the platform.*

「電車が来ます」の掲示板が点く

*The "Train Approaching" sign is lit.*

ホームに滑り込んでくる地下鉄。止まる

*The underground train, as it comes sliding into the platform. It stops.*

一斉に赤ランプが点き、ドアが開く

*The red light comes on, and, simultaneously, the doors open.*

S E 《 ( ドアが開く音 ) バシユウウツ 》

*The sound of the doors opening.*

新聞を読んでいる人

*People reading newspapers.*

リツコ ( O F F ) 「 あら、副指令。 」

**RITSUKO (off-c.):** "Ah, it's you, Deputy Commander."

リツコの声に新聞を下げ顔を出す冬月

*Fuyutsuki, lowering his newspaper at Ritsuko's voice to look out.*

冬月主観のリツコ

*Ritsuko, from Fuyutsuki's perspective.*

リツコ 「 おはようございます。 」

**RITSUKO:** "Good morning, sir."

胸に洗濯物の入った紙袋を抱えている

*She's holding the paper bag with her laundry in her arms at her chest.*

左へ O U T するリツコ

*Ritsuko exits the frame to the left.*

その後ろにいる青葉、伊吹

*Aoba and Ibuki, behind her.*

やや緊張気味に挨拶をする

*Looking a bit tense, they greet him.*

伊吹 / 青葉 「 おはようございます。 」

**IBUKI/AOBA:** "Good morning, sir!"

同じく洗濯物の紙袋を持っている

*They're carrying their paper bags of laundry likewise.*

第拾壱話「静止した闇の中で」・ E P I S O D E : 1 1 "The Day Tokyo-3 Stood Still" ・パート A

冬月、新聞に目を落とし乍ら台詞

冬月「ああ、おはよう。」

S E ( O F F ) 《発車ベル》

*Fuyutsuki speaks as he drops his eyes to his newspaper.*

**FUYUTSUKI:** "Ah, good morning."

*The sound of the train departure bell (from off-camera).*

閉まるドア

S E 《プシューツ》

動き出す列車

S E 《ガコツヴォンヴォンヴォン》

*The doors, as they shut.*

*The sound of the doors shutting.*

*The train, as it bursts into motion.*

*The sound of the train moving.*

椅子に座るリツコ

リツコ（座り乍ら）「今日はお早いですね。」

顔を上げる冬月

冬月「碓のかわりに」

（顎で合図して）「上の街だよ。」

不本意な仕事なので多少懨然としている

リツコ、冬月の方を見て台詞

リツコ「ああ、今日は評議会の定例でしたね。」

*Ritsuko, as she takes a seat.*

**RITSUKO (as she sits down):** "You're here early today, aren't you?"

*Fuyutsuki, as he lifts his face.*

**FUYUTSUKI:** "I'm Ikari's stand-in..."

*(He indicates with his chin.) "...in the city above."*

*He's somewhat disheartened at the unwanted task.*

*Ritsuko looks toward Fuyutsuki and says -*

**RITSUKO:** "Ah, today was the council's regular meeting, wasn't it."

車内フカン図

冬月「下らん仕事だ。」

（新聞に目をやり）「碓め、昔から雑務はみんな私に押しつけおって。『マギ』がいなかったらお手上げだよ。」

棚には伊吹の紙袋や少年エースがおいてある

*An overhead view of the interior of the car.*

**FUYUTSUKI:** "It's a trivial job."

*(He eyes his newspaper, then says...) "Bloody Ikari has been foisting busywork on me for all these years. If it weren't for the MAGI, we'd be on our knees."*

*Ibuki's paper bag and a Shonen Ace have been set on the shelf.*

第拾壱話「静止した闇の中で」・EPISODE: 11 "The Day Tokyo-3 Stood Still"・パートA

リツコ

「そう云えば、市議選が近いですよ。上は。」

冬月

「市議選は形骸にすぎんよ。ここの市政は事実上『マギ』がやってるんだからな。」

RITSUKO

"Speaking of which, the council election are soon, right? Up above?"

FUYUTSUKI

"The council elections are no more than a skeleton, you know. The MAGI are effectively the ones doing the municipal governance here."

吊り革につかまっている伊吹と青葉。青葉は両手で

伊吹「『マギ』。3台のスーパーコンピューターがですか」

*Ibuki and Aoba, holding onto the straps - Aoba with both hands.*

IBUKI: "The Magi...you mean, the three supercomputers are doing that, sir?"

伊吹の見た目っぽく

冬月のUP

冬月

「3系統のコンピューターによる多数決だ。きちんと民主主義の基本にのっとったシステムだよ。」

*As if seen from Ibuki's point-of-view...*

*...a close up, of Fuyutsuki.*

FUYUTSUKI

"Majority rule by computers from three different parties. It's a system precisely in line with the fundamentals of democracy."

還内フカン図。

リツコは前見たまま、

冬月は新聞見たまま

伊吹「議会はその決定に従うだけですか？」

冬月「もっとも無駄の少ない効率的な政治だよ。」

伊吹「さすがは科学の街。」

*An overhead view of the interior of the car.*

*Ritsuko is still looking forward...*

*...and Fuyutsuki is still looking at his newspaper.*

IBUKI: "Does congress just abide by their decisions, sir?"

FUYUTSUKI: "A politics most efficient, with minimal waste."

IBUKI: "Just as one would expect of a city of science!"

素直に感心している伊吹

*An earnestly admiring Ibuki.*

第拾壱話「静止した闇の中で」・E P I S O D E : 1 1 "The Day Tokyo-3 Stood Still"・パート A

「まさに科学万能の時代ですね。」

飽きれてる青葉

青葉（ポツリと）「古臭い台詞。」

"This certainly is the Age of Almighty Science, isn't it, sir."

*A fed-up Aoba.*

**AOBA (muttering):** "What a hackneyed line."

冬月UP。話題を変える

冬月

「そういえば零号機の実験だったかな？」

目線を下から右に

「そっちは。」

*A close-up of Fuyutsuki. He changes the subject.*

**FUYUTSUKI**

"Come to think of it, was it an experiment with Unit-00..."

*His gaze moves from below to the right.*

"...that you were...?"

リツコUP。目線合わせず

リツコ「ええ。本日1030より第2次稼動延長試験の  
予定です。」

*A close-up of Ritsuko. She doesn't meet his gaze.*

**RITSUKO:** "Yes. The Secondary Operational Extension Test is  
scheduled from 10:30 today, sir."

目線を新聞に戻し乍ら台詞

冬月「朗報を期待しとるよ。」

（半ば社交辞令）

*As he returns his gaze to his newspaper, he says -*

**FUYUTSUKI:** "I shall anticipate good news."

*- half for the sake of politeness.*

警告表示のUP

SE《警告音（ハデに）》

*A close-up of a warning indicator.*

*Warning sounds (and loudly!)*

窓から見ていたリツコ、

振り向き様台詞（ビシッと）

リツコ「実験中断！回路切って！」

*Ritsuko, who had been observing from the window...*

*...speaks (sharply) as she turns to look over her shoulder.*

**RITSUKO:** "I'm suspending the trial! Cut the circuits!"

第拾壱話「静止した闇の中で」・ E P I S O D E : 1 1 "The Day Tokyo-3 Stood Still" ・パート A

零号機のUP

カメラの光が消える

SE《ズビュウウウウ》

*A close-up of Unit-00.*

*The light on camera goes out.*

*The sound of the circuits powering down.*

実験ホールフカン

ほぼ闇になる。制御室だけ赤色の明かりがついている

伊吹（OFF・スピーカー）「回路切り替え。」

男（OFF・スピーカー）「電源回復します。」

*A whole overhead view of the experiment.*

*It almost becomes dark. Only red glow of the control room is on.*

**IBUKI (off-c., over speaker):** "Switching over the circuits."

**MAN (off-c., over speaker):** "Power supply restored."

モニター画面ナメの伊吹とリツコ

（ちょいアオリ）

下から順次表示されていく

SE《ピーツ》

リツコは右手にコーヒーカップ

リツコ「問題はやはりココね。」

その中に一個だけ赤く点く表示あり。

それを見る2人

伊吹「ハイ。変換効率が、理論値より0.008も低いのが気になります。」

*Ibuki and Ritsuko, with the monitor screen in the foreground.*

*(A bit of a low-angle shot.)*

*It begins displaying sequentially from below.*

*An electronic beep.*

*Ritsuko has a coffee cup in her right hand.*

**RITSUKO:** "The problem is here after all, isn't it."

*On the display, there's only one item lit in red.*

*The two of them, as they look at it.*

**IBUKI:** "Yes, ma'am. The fact that the conversion rate is lower than our theoretical value by even 0.008 worries me."

リツコの胸とカップなめて

男こっち見て台詞

男

*With Ritsuko's chest and coffee cup in the foreground...*

*...a man looks this way and says -*

**MAN**



第拾壱話「静止した闇の中で」・E P I S O D E : 1 1 "The Day Tokyo-3 Stood Still"・パート A

「ギリギリ計測誤差の範囲内ですがどうします？」

"It's barely within a margin of error, ma'am, but what should we do?"

制御室引き画

*Pull out on the control room.*

窓外に零号機

*Outside the window, Unit-00.*

リツコ（背）「もう一度、同じ設定で相互変換を0.01だけ下げてやってみましょう。」

**RITSUKO (from behind):** "Let's try it one more time with the same settings - just lower the reciprocal conversion rate by 0.01."

伊吹（背）「了解。」

**IBUKI (from behind):** "Roger."

032～035欠番

*Cuts #032-035 - missing no.*

リツコUP

*A close-up of Ritsuko.*

気を取り直して

*She pulls herself together and says -*

リツコ（目線をカメラにして）「では、再起動実験始めるわよ。」

**RITSUKO (as she brings her gaze to the camera):** "Then, we'll begin the reactivation experiment."

サブタイトル

**SUBTITLE**

第拾壱話「静止した闇の中で」

**Episode 11: "In the Still Darkness"**

エレベーターのドア

*An Elevator door.*

開くと中にミサトが立ってる

*When it opens, Misato is standing inside.*

S E《チン、ガラガラガッシャン（こぼす）》

*The sound of the elevator arriving and the doors opening.*

走っている足元のUP  
（加持です）

*A close-up of running feet.  
(It's Kaji.)*



第拾壱話「静止した闇の中で」・ E P I S O D E : 1 1 "The Day Tokyo-3 Stood Still" ・パート A

加持 (OFF)

「お〜〜い！チオイと待ってくれえ！」 (こぼす)

**KAJI (off-c.)**

"Oiiii! Wait up for me, will ya!" (*The line spills over.*)

ミサト正面

走って来る人物を確認したミサト

表情も変えずに左手を差し出す

S E《ポン》

*A frontal view of Misato.*

*Misato, having identified the figure as he comes running.*

*She points to the left without so much as changing her expression.*

*A ringing sound.*

躊躇なく「閉」のボタンを押す、手のUP

S E《ドンガラガラガラ》

*She unhesitatingly presses the "close" button; a close-up of her hand.*

*The sound of the button pressing and the door starting to close.*

閉まっていくドア

*The door, as it starts to shut.*

ミサトの腕ナメてドア閉って行く

まさに閉まる直前！

男の左手が挟まってドアを止める！

S E《ガラガン！！ガゴン》

*The door, as it continues to shut; Misato's arm in the foreground.*

*But just as it's about to close...!*

*A man's left hand gets between to stop the doors!*

*The sound of the doors no longer shutting.*

チツとなるミサト

ミサト「チツ」

S E《OFFでドアの開いていく音》

*Misato, as her frustration becomes apparent.*

**MISATO: "Tch."**

*The sound, from off-camera, of the doors opening.*

黒味より全面エレベーター

S E《ガオオオオオン》

*From the darkness, the elevator, filling the whole screen.*

*The sound of the elevator descending.*

第拾壱話「静止した闇の中で」・EPISODE: 11 "The Day Tokyo-3 Stood Still"・パートA

下降していく

*It goes on descending.*

ミサトごしに起き上がる加持

*Kaji, as he gets up across from Misato.*

加持「ヒュ～～走った走った...」

**KAJI:** "Pheew...ran and ran..."

腰をそらして、トントンと叩き

*He averts his posture to - without missing a beat - express (in a suspiciously fatherly manner) - his concern -*

(オヤジくさく) 乍ら台詞

*"...feeling 'off' again today, huh."*

「こんちまた御機嫌ナナメだね。」

*Misato, unsympathetic. A straight-up cutting remark.*

つれないミサト。ストレートな嫌味。

**MISATO:** "Well, I had to see you so early, you see."

ミサト「来た早々、あんたの前、見たからよ。」

*Kaji, with a wry smile.*

苦笑いの加持

見た目の電話機

*A telephone, from a first-person point-of-view.*

SE《(切り替え音) ヴツツ》

*The sound of the line switching over.*

上にタウンページ(野外なので汚れてる)

*On top is a phonebook (dirty, on account of being outside).*

女秘書の声「ーハイ。しばらくお待ち下さい。」

**WOMAN SECRETARY'S VOICE:** "Yes. Just a moment, sir."

(保留のM)

*(On-hold music plays.)*

碓の声「なんだ。」

**IKARI'S VOICE:** "What is it?"

シンジの半面UP

*A close-up of Shinji in profile.*

シンジ「...あ、あの...父さん?」

**SHINJI:** "...u-um...Father?"

シンジは父親に電話どころか話すのも慣れてません。

*Shinji isn't even used to phoning his father, much less actually talking.*

碓の声(多少イラついた感じに)

**IKARI'S VOICE (with the impression that he's gotten a bit angry)**

「どうした。早く云え。」

*"What's wrong. Speak quickly."*

しどろもどろのシンジ、やっと思い切って声を出す

*An incoherent Shinji just barely manages to bring himself to speak.*

第拾壱話「静止した闇の中で」・E P I S O D E : 1 1 "The Day Tokyo-3 Stood Still"・パート A

シンジ「—あ、あの」

SHINJI: "—u-um..."

手持ちぶさたの右手を握るアクションを繰り返している *Not knowing what to do with his right hand, he repeats a grip-action.*  
(OFF) 「...実は今日、学校で進路相談の面接がある **(off-c.) "...to tell you the truth, I was told to report to my parents that**  
ことを父兄に報告しとけて云われたんだけど ...」 **I have a career consultation interview at school today, but..."**

小さな田舎の橋ごしにタバコ屋。

*A tobacconist's shop across from a little bridge in the countryside.*

碇の声

IKARI'S VOICE

「そういうことは全て葛城君に一任してある。」

"I have entrusted all such matters entirely to Katsuragi-kun."

電話かけてるシンジのシルエット

*The silhouette of Shinji making a phone call.*

「くだらん事で電話をするな。」

"Do not call me over nonsense."

脇には

*Beside him...*

選挙のベニヤ看板とタバコの自販機

*...a veneer election signboard and a cigarette vending machine.*

S E《ノイズが混じってくる》

*The sound of static noise coming into the mix.*

(秘書に)

*(To his personal secretary...)*

「こんな電話をいちいち取り次ぐんじゃない。」

"Such calls needn't be forwarded to m—"

S E《(電話が突然切れる音) ヴッ》

*The sound of the telephone call abruptly cutting out.*

電話機等ナメてシンジ

*Shinji, with the telephone receiver or something in the foreground.*

「？」のシンジ、怪訝な顔に

*Shinji - "?" - with a puzzled look on his face.*

シンジ「... ..？」

SHINJI: ".....?"

S E《センド・ノイズ》

*The sound of signal noise.*

ガシヨンと止まるエレベーターの表示

*The indicator of the elevator, as, with a thud, it comes to a stop.*

第拾壱話「静止した闇の中で」・ E P I S O D E : 1 1 "The Day Tokyo-3 Stood Still" ・パート A

S E《ガゴン！！》

*Thud!!*

エレベーター内（フカン）

*The interior of the elevator. (An overhead view.)*

見上げるミサトと加持

*Misato and Kaji, as they look up.*

ミサト（顔上げて）「—あら？」

**MISATO (looking up):** "—oh?"

加持（顔上げて）「停電か？」

**KAJI (looking up):** "A power outage?"

ミサト、加持見て信じられない風の表情

*Misato looks at Kaji with an expression of disbelief.*

ミサト「まさかあ～。有り得ないわ。」

**MISATO:** "Oh, there's just no wayyy...that can't be it."

台詞受けて照明が落ちる

*In response to her line, the lights drop out.*

S E《（照明の落ちる音）カシャン！》

*Clang! (The sound of the lighting dropping out.)*

再び見上げるミサト

*Misato, as she looks up once again.*

ミサト「変ね。事故かしら？」

**MISATO:** "How odd...an accident, maybe?"

（ちといぶかしむ）

*(She's a bit dubious of that.)*

加持、ミサト見てジョーク混じりに台詞

*Kaji looks at Misato and, mixing in a joke, says -*

加持「赤木が実験でもミスったのかな？」

**KAJI:** "Akagi made a mistake in her experiments, perhaps?"

次々と消えて黒になかっていく表示類

*Indicators, fading out one by one and going black.*

伊吹「主電源ストップ。」

**IBUKI:** "Main power supply stopped."

S E《（機関の停止音）ズビビヒュウウウウウ》

*The roar of an engine grinding to a halt.*

S E《（消える音）バシュコン》

*The sound of the lights going out.*

欠番

*Cut #054 - missing no.*

ボタンをしてる指から P A N

*Pan from her finger pressing a button...*

第拾壹話「静止した闇の中で」・EPISODE: 11 "The Day Tokyo-3 Stood Still"・パート A

伊吹「電圧0です。」

汗ジトになっとるリツコ半面へ。

伊吹がリツコを見る

**IBUKI:** "Voltage is 0, ma'am."

*To Ritsuko, in profile, getting clammy with sweat.*

*Ibuki looks at Ritsuko.*

リツコの顔ごしに、フカンの制御室

周りで啞然としている一同

全員リツコを見る

リツコ「...あ、あたしじゃないわよ。」

*Beyond Ritsuko's face, an overhead view of the control room.*

*All those present, looking around, dumbfounded.*

*All hands look at Ritsuko.*

**RITSUKO:** "...i-it wasn't me!"

エレベーター内のミサトと加持。

目バチの加持（ノホホンとしとる）

加持「どうだろうな？」

オプチミストなミサト（腰に手を当てる）

ミサト

「でも、ま、すぐに予備電源に切り替わるわよ。」

*Misato and Kaji inside the elevator.*

*Kaji blinks. (He's acting nonchalant.)*

**KAJI:** "What do you think?"

*Misato, an optimist. (Holding a hand to her hips.)*

**MISATO**

"Well - but - still, we'll switch to reserve power right away."

ネルフ発令所

発令所も暗く落ちている

青葉「だめです。予備回線つながりません。」

青葉と冬月しかいない

*NERV Command Control.*

*Command Control, too, has fallen dark.*

**AOBA:** "It's no use, sir - the reserve circuit won't connect."

*No one but Aoba and Fuyutsuki are here.*

冬月ナメて青葉

冬月「バカな。」

乗り出して下を覗き込む

*Aoba, with Fuyutsuki in the foreground.*

**FUYUTSUKI:** "Absurd."

*He leans forward to peer down.*

第拾壱話「静止した闇の中で」・EPISODE: 11 "The Day Tokyo-3 Stood Still"・パートA

(乗り出して) 「生き残っている回線は？」

*(Leaning forward...)* "And the surviving circuits?"

冬月と発令所のコンソールなめて

*Fuyutsuki and the Command Control console in the foreground...*

下のフロアー

*...with the floor below.*

立ったまま大声で答える女性オペレーター

*The operator, as she, still standing, replies with a raised voice.*

下のフロアの女の声「全部で1.2%！2567番からの旧回線だけです！」

**VOICE OF WOMAN ON FLOOR BELOW:** "A total of 1.2%! It's only the old circuits from number 2567, sir!"

冬月、躊躇なく決断

*Fuyutsuki makes a decision without hesitation.*

冬月(青葉に)「生き残っている電源は全て『マギ』とセントラルドグマの維持に回せ。」

**FUYUTSUKI (to Aoba):** "Turn all surviving power supply to the maintainance of the Magi and Central Dogma!"

冬月見てる青葉(真顔で)

*Aoba, looking at Fuyutsuki (with a serious face).*

青葉

**AOBA**

「全館の生命維持に支障が生じますが...」

"But, sir, that will interfere with the entire building's life support..."

振り向きながら冬月台詞

*Fuyutsuki, as he turns, says -*

冬月「かまわん。最優先だ！」

**FUYUTSUKI:** "I don't care! This is our highest priority!"

信号UP。青から赤に

*A close-up of a traffic signal. It goes from green to red.*

SE《遠くでウグイス嬢の声》

*The sound of a woman campaigner's voice, from a distance.*

街の交差点。信号待ちをしている日向の前を通り過ぎてゆく選挙カー

*An intersection in the city. An election campaign car goes passing in front of Hyuga as he's waiting for the traffic lights to change.*

日向の手と肩に一杯の洗濯物

*Hyuga's hands and shoulders are full of laundry.*

日向「ホント、ズボラな人だなあ」

**HYUGA:** "She really is a sloppy person, isn't she..."

第拾壱話「静止した闇の中で」・ E P I S O D E : 1 1 "The Day Tokyo-3 Stood Still" ・パート A

日向半面、ややアオリ

「葛城さんも。」

何気無く上を見る

「自分の洗濯物くらい自分で取りにいきゃいいのに」

*Hyuga in profile - a slight low-angle shot.*

*"...that Katsuragi-san."*

*He looks up innocently.*

*"You'd think she could at least pick up her own laundry."*

カット頭、消える赤信号

青も点かない。

*At the start of the cut, the red light goes out.*

*The green light, too, does not come on.*

「？」日向目パチ一回

日向「？」

*Aoba blinks once - "?".*

**AOBA:** "?"

坂を登っている3人の背中

S E《セミの声》

信号機、消えている

アスカ（背）「それは礎司令、ホントに忙しかっただけじゃないの？」

シンジ（背）「そうかなあ。途中で切ったというより、何か故障した感じだったんだけど ...」

*Three people's backs, ascending a slope.*

*The chirping of cicadas.*

*The traffic lights have gone out.*

**ASUKA (from behind):** "But isn't that just because Commander Ikari was in a hurry?"

**SHINJI (from behind):** "Maybe so...it felt more like something had gone out of order than like he'd cut me off mid-way, but..."

アスカを先頭に歩いてる3人

鞆を肩から背にひっかけてるアスカ。

背中にしょってるシンジ。

左手に持ってるレイ

*The three of them walking, with Asuka at the vanguard.*

*Asuka, hanging her bag behind her back over her shoulder.*

*Shinji, wearing his on his back.*

*Rei, holding hers in her left hand.*



第拾巻話「静止した闇の中で」・E P I S O D E : 1 1 "The Day Tokyo-3 Stood Still"・パート A

アスカ「もう、男のくせに。いちいち細かいこと気にすんの」  
ASUKA: "C'mon, already! You're a guy, so instead of worrying about every single little thing..."

無表情にそのやりとりを聞いているレイ

*Rei, listening to their back-and-forth expressionlessly.*

(目はシンジを見ている)

*(Her eyes are watching Shinji.)*

アスカ、イラつきと飽きれ混じりに

*Asuka, with a mix of "irritable" and "fed-up", says -*

(OFF)「やめたら？」

*(off-c.) "...why not just stop?"*

無人のゲートのキーにカードをスリットさせるシンジの手  
*Shinji's hand, as he puts his card through the slit to unlock the unmanned gate.*

S E《カシャン》

*Bam!*

P A Nすると表示モニター一点かないまま

*We pan to a monitor display, still unlit.*

モニターの主観。アオリで

*A low-angle shot from the perspective of the monitor.*

上を1回見てからカードを見る

*After looking up once, he looks at his card.*

シンジ「あれ？」

**SHINJI:** "Huh?"

今度はレイの手のUP

*This time, a close-up of Rei's hand.*

カードをスリットさせて

*She puts her card through the slit, and..*

S E《カシャン》

*...bam!*

液晶モニターへPAN

*We pan towards the liquid-crystal monitor.*

やはり点かないモニター

*The monitor - sure enough, unlit.*

反応無し

*No response.*

第拾壱話「静止した闇の中で」・ E P I S O D E : 1 1 "The Day Tokyo-3 Stood Still" ・ パート A

レイもカードを見る。後ろから様子を見てるシンジ

*Rei, too, looks at her card.*

レイ「？」

**REI:** "?"

バツと押し退けるようにアスカの手がレイを押す

*Suddenly, Asuka's hand pushes Rei, as if to brush her aside.*

アスカ（OFFから）「何やってんの？」

**ASUKA (from off-c.):** "What're you doing?"

レイを押し退ける

*She pushes Rei aside.*

アスカ「ほら、替わりなさいよ！」

**ASUKA:** "Here, let me take over!"

スリットさせる。

*She puts it through the slit.*

SE《カシャン》

*Bam!*

やはり反応しないモニター

*The monitor, which - sure enough - does not turn on.*

後ろから見ているシンジとレイ。

*Shinji and Rei, watching from behind her.*

アスカ「？」

**ASUKA:** "?"

目バチのアスカ

*Asuka, blinking.*

3回ガチャガチャとスリットさせるがやはり反応しない  
液晶モニター

*She puts it through the slit three more times, with a clatter, but the liquid-crystal monitor - sure enough - does not turn on.*

SE《カシャッカシャ！カシャ！カシャ！》

*Bam-bam! Bam! Bam!*

欠番

*Cut #075 - missing no.*

ゲート前の引いた画

*Pull out in front of the gate.*

ゲート前の3人

*The three of them, in front of the gate.*

仁王立ちになるアスカ

*Asuka, as she assumes an imposing stance.*

第拾壱話「静止した闇の中で」・EPISODE: 11 "The Day Tokyo-3 Stood Still"・パートA

ヒステリックに叫ぶ

アスカ (背)

「もう！！壊れてんじゃないの、コレエ～！？」

*She screams hysterically.*

**ASUKA (from behind)**

**"Dammit! What, is this thing broken!?"**

欠番

*Cut #076 - missing no.*

ようやくドアの隙間から頭を出したパイプ

テコの原理でドアを無理矢理こじ開けていく男ら

SE《ギギギギギギ》

(奥に数人の男達の影見える)

少しずつ開いていくドア

途中から急に軽くなり、

男たち「よいしょおっ！！」

かけ声と共にドツと倒れ込む男たち！

SE《ガシヨ～～ン！！》

ボタンQの男等を尻目にサクサクとまたぎ、大またで

進んでいくリツコ

(右手には懐中電灯)

SE《足音 (エコー付) カツンカツンとやたら響く音で》

続いて伊吹も大またで歩いていく

(2人ともチト早歩きで)

リツコ「とにかく」

*A pipe, its head barely stuck through a gap in a door.*

*Some men begin using the principle of leverage to pry the door open.*

*The sound of the pipe slowly prying the door open.*

*(Behind it, the figures of several of the men become visible.)*

*The door, as - little by little - it continues to open.*

*From halfway through, it suddenly becomes light...*

**MEN: "Heave-ho!!"**

*...and the men, as they give a vigorous yell, collapse!*

*Ka-thunk!!*

*Stepping over the conked-out men with contemptuously smooth*

*efficiency, and advancing with a long stride, Ritsuko.*

*(In her left hand, a flashlight.)*

*The sound of footsteps (echoing) resounds with a cacophonous noise.*

*Next, Ibuki, too, goes walking with a long stride.*

*(They're both speedwalking a little.)*

**RITSUKO: "Anyways..."**

サクサクと行く2人

*The two of them, as they go smoothly.*

第拾壱話「静止した闇の中で」・E P I S O D E : 1 1 "The Day Tokyo-3 Stood Still"・パート A

「発令所へ急ぎましょう。」

(ビシッとした表情)

「7分たっても復旧しないなんて」

"...let's hurry to Command Control."

*Sharp expressions.*

"Even after seven minutes, they still haven't restored it."

エレベーター内

非常用ボタンを3回くらい押し乍ら台詞

ミサト「ただごとじゃないわ。」

加持「ココの電源は？」

S E《カチツカチツカチツ》

*Inside the elevator...*

*...as she presses the Emergency Use button about three times -*

**MISATO:** "Well, this isn't a trivial matter."

**KAJI:** "The power supply here is...?"

*The sound of Misato pressing the button.*

加持ナメて、ミサト

ボタンを押してるポーズから立ち上がる

ミサト「正・副・予備の3系統。それが同時に落ちるなんて考えられないわ。」

加持上へ目線

加持「となると—」

*Misato, with Kaji in the foreground.*

*She stands up from her button-pressing position.*

**MISATO:** "Three systems - main, duplicate, and reserve. Something like all three of them failing at once is unimaginable."

*Kaji casts his gaze upward.*

**KAJI:** "In that case—"

碓UP

碓「やはり、ブレーカーは落ちた、というより落とされたと考えるべきだな。」

*A close-up of Ikari.*

**IKARI:** "—surely, we ought to consider that the breakers, rather than failing, were allowed to fail."

冬月、

ロウソクにZippoのライターで火を付け乍ら台詞。...

冬月「原因はどうであれ、こんな時に使徒が現れたら大

*Fuyutsuki...*

*...as he lights a candle with a Zippo lighter, says -*

**FUYUTSUKI:** "Whatever its cause may be, if an Angel were to

第拾壱話「静止した闇の中で」・E P I S O D E : 1 1 "The Day Tokyo-3 Stood Still"・パート A

変だぞ。」

奥にはいつものポーズの友

ディスプレイ、日本全国

男（スピーカー）「測的レーダーに正体不明の反応あり。予想上陸地点は旧熱海方面。」

3人ナメてディスプレイ

局地図に切り換わる。

軍人B「恐らく8番目のヤツだ。」

管制所に並ぶ軍人A、B、C

軍人A「ああ、使徒だろう。」

後ろにオペレーター並んでる

軍人B「どうします？」

軍人C「一応、警報シフトにしておけ。決まりだからな。」

S E《警報音スタート》

軍人A「どうせまた、ヤツの目的地は第3新東京市だ。」

軍人B「そうだな。」

地図のディスプレイUP

(OFF)「ま、俺たちがすることは何もないさ。」

第3新東京市にカメラPAN

emerge at a time like this, it'll be a damn serious incident."

*Further back is his comrade, in the usual pose.*

*A display - the entirety of Japan.*

**MAN (over speaker):** "Unidentified response on survey radar. Expected landing point is the Old Atami area."

*The display, with the three of them in the foreground...*

*...switches to a local map.*

**OFFICER B:** "In all likelihood, the Eighth of 'em."

*Officers A, B, and C, standing in a row at Command Control.*

**OFFICER A:** "Yes indeed...an Angel."

*Operators are lined up behind them.*

**OFFICER B:** "What shall we do?"

**OFFICER C:** "Raise the alarm in advance, just in case. That's the rules, after all."

*The sound of alarms starts.*

**OFFICER A:** "At any rate, its destination is going to be Tokyo-3 again."

**OFFICER B:** "I suppose so."

*A close-up of the map display.*

**(off-c.)** "Well, nothin' for us to do, then."

*The camera pans to Tokyo-3.*

第拾壱話「静止した闇の中で」・ E P I S O D E : 1 1 "The Day Tokyo-3 Stood Still" ・パート A

軍人AとB自慢気味に台詞

*Officers A and B speak with a sense of boastfulness.*

旧熱海付近の引き画

*Pull out to the Old Atami Area.*

S E《セミの声》

*The chirping of cicadas.*

上陸しようとする使徒

*The Angel, as it tries to make landfall.*

S E《波音》

*The sound of waves.*

波しぶきの間に

*Through the gaps in the sea-spray...*

4本の巨大な長い脚が見えている

*...four enormous, long legs are coming into view.*

軍人3人ナメて熱海付近のディスプレイ

*The display of the Old Atami area, with the 3 officers in front.*

カット頭に表示の色がバツと変わる

*At the start of the cut, the indicator suddenly changes color.*

男（スピーカー右）「使徒、上陸しました。」

**MAN (speaker, right):** "Angel has made landfall, sir."

女（スピーカー左）「依然進行中。」

**WOMAN (speaker, left):** "It's advancing, as before."

一杯の灰皿ナメて軍人CとB

*Officers C and B, with an overflowing ashtray in the foreground.*

軍人B「第3新東京市は？」

**OFFICER B:** "And Tokyo-3?"

女（スピーカー右）「沈黙を守っています。」

**WOMAN (speaker, right):** "They're keeping quiet there, sir."

いらつきながらタバコをもみ消すA

*A, as he stubs out his cigarette, getting angry.*

軍人A（OFF）（イライラと）「一体、ネルフの連中は何をやっ取るんだ。」

**OFFICER A (off-c.; losing patience):** "What the hell do those NERF lot think they're doing?!"

発信所のタラップを昇っているリツコ

*Climbing the gangway to Command Control, Ritsuko.*

リツコ「タラップなんて前時代的な飾りだと思っていたけど、まさか使うことになるとはね。」

**RITSUKO:** "I'd thought of gangways as some kind of old-fashioned decoration...to think that we'd really come to make use of them!"

第拾壱話「静止した闇の中で」・EPISODE: 11 "The Day Tokyo-3 Stood Still"・パートA

そのポン引き

タラップを昇っているリツコ

伊吹「備えあれば豪いなしですよ。」

とそれに続く伊吹

下ではハンドスピーカーで報告してるオペレーター達

*Pull in like that.*

*Climbing the gangway, Ritsuko...*

**IBUKI:** "You can never be too prepared, ma'am."

*...and following after her, Ibuki.*

*Below them, operators reporting information over handheld speakers.*

カメラのレンズをグイグイと押してる指のUP

SE《キュッキュッとガラスをこするような音》

手を引くアスカ「だめか」の表情

上手向いて台詞

アスカ「これも動かないわ！」

*A close-up of a finger pressing hard against the camera lens.*

*A sound like someone squeakily scrubbing glass.*

*Asuka's "No good, huh." expression, as she pulls her hand back.*

*She turns toward stage-left and says -*

**ASUKA:** "Well, this one doesn't work either!"

地下通路フカン図

こっち見てるアスカ、ボタン押してるレイとシンジ

レイ（背）「どの施設も動かない。おかしいわ。」

アスカ（下を指して）「下で何かあったってこと？」

レイ（背）（半面のまま）「そう考えるのが自然ね。」

レイのそっけない態度にムッとなるアスカ

シンジ、取りつくようにちょい乗り出して

シンジ「とにかくネルフ本部へ連絡してみようよ。」

*An overhead view of the underground passage.*

*Asuka, looking our way; Rei and Shinji, pressing buttons.*

**REI (from behind):** "None of the facilities work. How odd."

**ASUKA (pointing down):** "You mean something happened below?"

**REI (from behind, in profile):** "It's natural to consider it, no?"

*Asuka, as she gets miffed at Rei's curt demeanor.*

*Shinji, like he's clinging onto them, leans forward a little to say -*

**SHINJI:** "Anyways, let's try to contact NERV HQ."

エレベーター内、置かれる赤電話。

SE《ガチャッ》

*Inside the elevator; a public telephone, as it's hung up.*

*The sound of the phone hanging up.*



第拾壱話「静止した闇の中で」・EPISODE: 11 "The Day Tokyo-3 Stood Still"・パートA

振り向くミサト（カメラ目線に）

*Misato, as she turns around (to look at the camera).*

ミサト「ダメだわ。非常電話もつながらない。」

**MISATO:** "It's no use. Even the emergency lines aren't connected."

置かれる赤電話

*A public telephone, as it's hung up.*

SE《ガチャッ》

*The sound of the phone hanging up.*

青葉振り返り、カメラ目線に

*Aoba looks over his shoulder and, facing the camera, says -*

青葉「ダメです。77号線もつながりません。」

**AOBA:** "No good, sir. Number 77 isn't connect, either."

公衆電話ナメてレイ

*Rei, with a payphone in the foreground.*

携帯電話を離し乍ら台詞

*As she puts her cellular phone away, she says -*

レイ「ダメ。連絡がつかない。」

**REI:** "No. The connection won't go through."

カメラあおりで手前に置かれる受話器

*The payphone, as it's hung up in front of her, from a low angle.*

（アスカの手）

*(Asuka's hand.)*

SE《ガシヨコンジャラジャラ》

*The sound of the phone hanging up, and a jangling.*

レイなめてアスカ

*Asuka, with Rei in the foreground.*

アスカ「こっちもダメ。有線の非常回線も、切れちゃつ  
てる。」

**ASUKA:** "This one's no good, either. Even the wired emergency  
line's being cut."

その奥から受話器持ったまま

*Shinji, as he - still holding the telephone receiver...*

顔を出すシンジ

*...sticks his head out from further back.*

シンジ「どうしよう。」

**SHINJI:** "What to do."

カバンめくって、マニュアルカードを取り出すレイ

*Rei, as she leafs through her bag to take out her manual card.*

SE《ガサッ》

*A rustling sound.*

第拾巻話「静止した闇の中で」・ E P I S O D E : 1 1 "The Day Tokyo-3 Stood Still" ・パート A

半地下の通路内

*The interior of a semi-underground passageway.*

カードを見ているレイ

*Rei, looking at her card.*

それを見てアツとなるアスカ

*Asuka, as she sees this, startled.*

自分のカバンをゴソゴソと探り出す

*She starts groping around in her own bag.*

S E《ガサゴソ》

*The sound of Asuka rummaging through her things.*

レイ、パキッとカードを折る

*Rei folds her card with a snap.*

探っているアスカなめて

*In the foreground, Asuka, rummaging.*

S E《ガサゴソ》

*More rummaging sounds.*

通路のベンチに座ってカードを読んでいるレイ、見ていてひっくり返す

*Sitting on a bench in the passageway and reading her card, Rei looks at it and turns it over.*

シンジの顔がひょいと覗き込む。

*Shinji's face casually peeks in.*

シンジ「何してるの？」

**SHINJI:** "What're you doing?"

アスカ！となってシンジの方へ乗り出す

*Asuka goes "!" and leans out in Shinji's direction.*

アスカ「あんたバカ？」

**ASUKA:** "What're you, stupid?"

緊急マニュアルを下げると向こうにシンジに絡んでいるアスカ

*When she lowers her emergency manual, it's Asuka, picking a fight with Shinji, on the other side.*

S E《パキッ》

*Snap!*

アスカ「緊急時のマニュアルよ。」

**ASUKA:** "It's the manual for times of emergency!"

レイ、マニュアルを下げ切ったところで台詞

*Rei, having just finished lowering her manual, says -*

レイ（OFF）「とにかく、本部へ行きましょう。」

**REI:** "Anyways, shall we head towards Headquarters?"

それに反応する2人

*The two of them, as they react to that.*

第拾壱話「静止した闇の中で」・E P I S O D E : 1 1 "The Day Tokyo-3 Stood Still"・パート A

アスカ、胸を張ってエラそうに  
アスカ「そうね。じゃあ、行動開始の前にグループの  
リーダーを決めましょ。」

*Asuka sticks out her chest and, pompously, says -*  
**ASUKA:** "Right. Sooo, before we commence mobilization, we should  
pick a Group Leader!"

シンジとレイ  
目パチ

*Shinji and Rei.*  
*They blink.*

一人で仕切るアスカ  
アスカ「で、トーゼンあたしがリーダー。」  
心からそう思っている  
ズイッとカメラ前に乗り出す  
自信満々に  
(気持ち早口で)「意義ないわね。」

*Asuka, as she takes charge on her own.*  
**ASUKA:** "And naturally, that Leader is me."  
*She means that, from the heart.*  
*She leans out in front of the camera without hesitation.*  
*Brimming with self-confidence -*  
**(and fast-talking a little)** "No significance, right?"

2人の返事も待たずに  
一ちょい間—  
一人で話を進めていくアスカ  
アスカ(ビシッと)「じゃあ、出発しましょう！」  
クルツときびすを返して行こうとする  
アスカを気に止めずマニュアルを見るレイ  
反対側(奥)を見てレイ  
レイ「こっちの第7ルートから、下に入れるわ。」  
シンジもレイと同じ方を見る  
水を差されてムツとなるアスカ

*Without waiting for the two of them to reply...*  
*(...a short pause, and then...)*  
*...Asuka continues to move discussions forward on her own.*  
**ASUKA (snappily):** "Then, we shall depart!"  
*She turns on her heel and tries to set out.*  
*Rei, as she looks at her manual, without paying Asuka any mind.*  
*Looking in the opposite direction (backwards), Rei -*  
**REI:** "We'll be able to get down there through Route 7, this way."  
*Shinji, too, looks in the same direction as Rei.*  
*Asuka, miffed at having her mood dampened.*

第拾壱話「静止した闇の中で」・EPISODE: 11 "The Day Tokyo-3 Stood Still"・パートA

通路奥の非常ドア

*An emergency door in the depths of the passage.*

シンジ (OFF) 「でも、ドアは動かないんじゃないっ」 SHINJI (off-c.): "But, the doors don't work, so—"

ドア横の手動ハンドルUP

*A close-up of the manual handle on the side of the door.*

シンジ (OFF) (嫌な予感混じりに) 「手動ドア。」 SHINJI (off-c.) (with a bad feeling about this): "—a manual door."

アオリの3人

*A low-angle shot of the three of them.*

アスカ (シンジを見て) 「ホラ、シンジ。」

**ASUKA (looking at Shinji): "Here you go, Shinji!"**

嫌な予感が当たるシンジ

*Shinji - his bad feeling was right on the mark.*

「あんたの出番よ。」

**"You're up!"**

手動ハンドルをひたすら回すシンジ

*Shinji, as he turns the manual handle with everything he's got.*

シンジ (背)

**SHINJI (from behind)**

「もう、こんな時だけ人に頼るんだもんな～～！！」

**"Gosh...it's like you only turn to people at times like these!!"**

ドアの前でビシッと開くのを待ってるアスカ

*Asuka, waiting smartly for the door to open.*

ゆっくりとドア開いていく

*Slowly, the door begins to open.*

激しくタタキ置かれる電話機

*A telephone receiver, as it's slammed down violently.*

SE《ガシャッコッ》

*The sound of the receiver slamming.*

憤慨している軍人A

*An outraged Officer A.*

軍人A 「統幕会議め。こんな時だけ現場に頼りおつて。」

**OFFICER A: "That damn Joint Staff Council. Only bothering to turn to us on the ground at times like this..."**

第拾壱話「静止した闇の中で」・ E P I S O D E : 1 1 "The Day Tokyo-3 Stood Still" ・パート A

腕組み乍ら背もたれる  
表情変えずに軍人C台詞  
軍人C「政府は何と云ってる？」

*His back sags as he crosses his arms.*  
*Officer C, without changing his expression, says -*  
**OFFICER C:** "What's the government saying?"

A、呆れ乍らCに  
軍人A「フン、第2東京の連中か？逃げ支度だそう  
だ。」

*A, exasperatedly, to C -*  
**OFFICER A:** "Pshh, those Tokyo-2 fuckers? Yeah, sounds like they're getting ready to run."

山林に刺さる使徒の巨大な肢  
S E《ヴバギツズン》

*The Angel's enormous legs, as they pierce into a mountain forest.*  
*The sound of the Angel walking.*

山の稜線の奥を進む4本の脚  
女(OFF・スピーカー)「使徒は依然健在。進行  
中。」  
S E《バキバキと木々の倒れていく音》

*The 4 legs, advancing through the mountain ridgeline's background.*  
**WOMAN (off-c., over speaker):** "Angel is still going strong.  
Continuing to advance."  
*The sound of many trees cracking as they begin to collapse.*

決断するC。B、両手を机についてる  
軍人C  
「とにかく、ネルフの連中と連絡を取るんだ。」  
B、C見て台詞  
軍人B「しかし、どうやって。」

*C, as he makes a decision. B is sticking both his hands to the desk.*  
**OFFICER C**  
"In any case, we'll make contact with the NERV lot."  
*B looks at C and says -*  
**OFFICER B:** "But how?"

Bの右手ナメて目線だけBに送り、  
Cの替わりに答えるA

*With B's right hand in the foreground, A follows B with his gaze...*  
*...and replies in place of C.*

第拾壱話「静止した闇の中で」・EPISODE: 11 "The Day Tokyo-3 Stood Still"・パートA

軍人A「直接、行くんだよ。」

OFFICER A: "Directly. We'll go there in person."

一面夏の青空に、  
突然現れる空自のセスナ  
SE《ヴァバババババ》

*On the blue one-sided-summer sky...  
...an ASDF Cessna suddenly appears.  
The roar of the plane in flight.*

信号機と電柱ナメて空  
上空を飛ぶセスナ  
セスナからのスピーカー「こんにちは、第3管区航空自衛隊です。只今正体不明の物体が本地点に対し、移動中です。」

*The sky, with a traffic light and a utility pole in the foreground.  
Through the upper air flies the Cessna.*  
SPEAKER ON THE CESSNA: "Good afternoon, this is the Japan Air Self-Defense Force, Third Jurisdiction. At this time, an unidentified object is moving against this location."

半歩で止まる日向  
「住民の皆様は、速やかに指定のシェルターへ避難してください。」(118まで)  
紙袋に入ったミサトの洗濯物とスポーツバック持ったまま空見上げる  
日向「やばい！」

*Hyuga, as he pauses in mid-stride.*  
"All citizens, please quickly take refuge in a designated shelter." (The announcement continues until Cut #118.)  
*He looks up at the sky, still holding the paper bag with Misato's laundry and his sports backpack.*  
HYUGA: "Oh dear!"

その引き画  
「急いで本部に知らせなきゃ！」

*Pull out on that.*  
"I've gotta report this to Headquarters, and quickly!"

リニアレールの上をトボトボ歩いているのが分かる  
反対側の下り斜線には停止したままの電車

*It becomes clear that he's trudging along the top of a linear rail.  
On the opposite downward diagonal is the train, still stopped.*

第拾壱話「静止した闇の中で」・ E P I S O D E : 1 1 "The Day Tokyo-3 Stood Still" ・パート A

その場でキョロキョロと慌て始める日向  
「でも、どうやって...」

*Hyuga, as he starts to panic on the spot, looking around restlessly.*  
*"But...how..."*

日向ナメて、  
坂道を上り乍らやってくる選挙カー  
ウグイス嬢（スピーカー）「こういった非常時にも動じ  
ない、」  
彼方を飛んでるヘリ  
「高橋、高橋ノゾクをよろしくお願いいたします。」  
（こぼす）  
奥にリニアレールのトンネルあり

*With Hyuga in the foreground...*  
*...the campaign car, as it comes running up the hillside road.*  
**WOMAN CAMPAIGNER (over speakers):** *"He's unfazed, in even  
in such times of emergency as these..."*  
*A helioper, flying over that way.*  
*"...Takahashi - so please, offer Takahashi Nozoku your support."*  
*(The line spills over into the next cut.)*  
*Further back, there's a tunnel for the monorail.*

顔がほころぶ日向  
日向「ラッキー♡」

*Hyuga, as his face breaks into a grin.*  
**HYUGA:** *"Lucky me!♡"*

C - 1 2 0 ~ 1 3 3 欠番

*Cuts #120-133 - missing no.*

エレベーターの端っこに脱ぎ捨てられたミサトのジャ  
ケットと置かれたファイル  
ミサト（OFF）「それにつけても、あつついわね〜」

*At the edge of the elevator, Misato's cast-off jacket, and a file she's  
set down.*

**MISATO (off-c.):** *"But y'know...still...it's sooooo hot in here..."*

ミサトなめて加持  
加持、ミサト見ながら台詞  
加持「空調も止まっているからなあ。」

*Kaji, with Misato in the foreground.*

*Kaji, as he looks at Misato, says -*

**KAJI:** *"...yeah, I guess even the air conditioning's shut down."*



第拾壱話「静止した闇の中で」・ E P I S O D E : 1 1 "The Day Tokyo-3 Stood Still" ・パート A

シャツの胸元を引っ張って風を送ってわずかな冷風で暑さを凌ぐミサト *Misato, as she tugs on her undershirt at the breast to send a breeze and stave off the heat with some meagre cool air.*

加持それを見てサラッと云う *Kaji sees this, and - smoothly - says -*

「葛城、暑けりゃシャツくらい脱いたらどうだ？」 *"So if it's so hot, Katsuragi, why not at least take off your shirt?"*

真顔になり、バツと衿元をガードするミサト *Misato, as her face goes straight and she quickly guards her collar.*

S E《バツ》 *The sound of Misato hastening to cover up.*

少々過剰な反応 *It's a bit of an overreaction.*

加持正面U P *A frontal close-up of Kaji's face.*

加持（サラッと） **KAJI (smoothly)**

「今さら恥ずかしがることもないだろ。」 *"At this point, there's really nothing to act all shy about, right?"*

割とこういう台詞をサラッと云う男です。 *He's a man who's rather casual about saying such lines.*

S E《O F F ・左で服の音》 *Off-camera on the left, the sound of clothes.*

バツと起き上がるミサト *Misato, as she abruptly gets up.*

S E《バサッ》 *A rustling sound.*

ジャケットを着てる *She's wearing her jacket.*

ガードも固く、更にファスナーを止めて衿まで止める *Her guard is tight, and the fastener is even zipped up to the collar.*

ミサト「こういう状況下だからって、変なこと考えないでよ。」 **MISATO: "Don't get any strange ideas just because we're under these sorts of circumstances!"**

はっきりと釘を刺すミサト *Misato, as she gives him a clear warning.*

（予防線を張ってる） *(She's putting up a defensive perimeter.)*

ミサトの子供っぽい発言に少々飽きれてる加持 *Kaji, getting a bit fed up with Misato's childish remarks.*

第拾壱話「静止した闇の中で」・ E P I S O D E : 1 1 "The Day Tokyo-3 Stood Still" ・パート A

加持「ハイハイ。」

**KAJI:** "Yes, yes."

発令所内。

*Inside Command Control.*

上を見ながら団扇でバタバタやっているリツコと伊吹

*Fanning themselves noisily as they look up, Ritsuko and Ibuki.*

リツコ「マズイわね。空気も淀んできたわ。」

**RITSUKO:** "Well, bad news. The air's gone stagnant."

(第2のボタンまで外してる)

*(She's unfastened down to the second button.)*

ため息のリツコ

*Ritsuko, with a sigh.*

リツコ

**RITSUKO**

「これが近代科学の粋を凝らした施設とは ...」

*"That this is a facility that's applied the best of modern science..."*

伊吹、リツコの方を見ながら台詞。

*Ibuki speaks as she looks in Ritsuko's direction.*

伊吹「でも、さすがは指令と副指令。この暑さにも動じませんね。」

**IBUKI:** "But, as expected, our Commander and Deputy...unpreturbed even when it's this hot, aren't they, ma'am?"

リツコも伊吹を見る

*Ritsuko looks at Ibuki, too.*

台詞後、2人と司令席を見る。

*After her line, the two of them look to the Commander's post.*

リツコはやや遅れて

*Ritsuko falls behind a bit.*

平然としてる碓と冬月

*Ikari and Fuyutsuki, acting composed.*

冬月の足元のUP

*A close-up at Fuyutsuki's feet.*

SE《チャプンと水の音》

*The dripping sound of water.*

金属の防火用バケツに水を張って足を入れとる冬月

*Fuyutsuki sticking his feet in a fire-prevention bucket full of water.*

表情変えず(2人とも)

*Without (either of them) changing their expressions -*

冬月「ぬるいな。」

**FUYUTSUKI:** "Lukewarm, isn't it."

第拾壹話「静止した闇の中で」・ E P I S O D E : 1 1 "The Day Tokyo-3 Stood Still" ・パート A

碓「—ああ。」

IKARI: "—alas."

アイキャッチ (Aタイプ)

EYECATCH (A-TYPE)